

(二) 中文和訳

1. **表示感谢**：お礼を言う。
 - a. 上次谢谢你请我吃饭,这次我做东。
訳：前回ご馳走してくれてありがとう。今回は私がおごりますから。
 - b. 你请我吃饭又送我礼物真是太客气了。
訳：ご馳走していただいた上にプレゼントまで戴いて大変恐縮です。
 - c. 都不是外人, 别客气。
訳：親しい間柄なんですから気にしないでください。
 - d. 这下儿你可帮了我大忙了。
訳：今回は本当に助かりました。
 - e. 大事儿小事儿都麻烦你真不好意思。
訳：何かから何までお世話になり、本当にありがとうございました。

2. **道歉**：お詫びをする。
 - a. 对不起, 给你添麻烦了。
訳：申し訳ございません。ご迷惑をおかけしました。
 - b. 这事儿我没帮上忙, 真不好意思。
訳：今回の事で何もお力になれずにすみませんでした。
 - c. 真不知道说什么好。
訳：何と言ったらいいか分かりませんが…。
 - d. 我失约了, 向你赔礼道歉。
訳：約束通りに来られず申し訳ありませんでした。

 - e. 他毁约了, 不得不做出赔偿。
訳：彼は契約違反をしたので賠償しなければなりません。

3. 常用**「把」字句**（「把」構文を使う日常表現）
 - a. 你把纸巾给我。
訳：ティッシュを下さい。
 - b. 小王把照相机拿走了。
訳：王さんはカメラを持っていきました。
 - c. 把电视关上。
訳：テレビを消してください。
 - d. 把椅子搬走。
訳：イスをあっちに持って行ってください。
 - e. 请你把这份礼物交给他。
訳：このプレゼントを彼に渡してください。

f. 她不把我放在眼里。

訳：彼女は私の事など眼中にありません。

4. 特殊詞（日本語には同じ漢字があるが中国語では意味が違う特殊語彙）

① **求人**：人に頼む

a. 求人难。

訳：人に何かを頼む事（ヘルプしてもらう事）は難しい事です。

b. 什么事都喜欢求人。

訳：ちょっと虫が良すぎますよね。

c. 求人办事哪能空手去？

訳：頼みに行くのに手ぶらで行くわけにはいかない。

d. 招聘广告。

訳：求人広告

② **亲切**：親切、懐かしい

a. 这首歌听起来很亲切。

訳：この曲は懐かしいな。

b. 多谢你的好意。

訳：ご親切にありがとうございます。

c. 他对我很好。

訳：彼は私にとっても親切にしてくれます。

d. 他的亲切的话语让我非常感动。

訳：彼の親切な言葉に感動させられました。

③ **心里没数**：自信がない、不安、落ち着きません

a. 他是否喜欢我，我心里没数。

訳：彼に愛されているかどうか自信がありません。

b. 这个项目能不能谈下来心里没数。

訳：このプロジェクトに関する交渉は成功できるかどうか自信がありません。

c. 能不能应聘到这个职位，心里一点儿数都没有。

訳：この応募で採用してもらえるかどうか全く確信がありません。

d. 这次高考能不能考好心里没数。

訳：今回の大学試験で良い成績が取れるかどうか確信がありません。

④ **算了吧**：もういい、諦める

a. 算了吧，今天不做饭了。咱们出去吃吧。

訳：よし、今日のご飯作るのを止めて外へ食べに行こう。

b. 算了吧，不跟你说了。真无聊。

訳：もういい、これ以上貴方と話さない！くだらない。

c. 算了，不玩了。

訳：もういい、遊ばない。